

# 8-Zonen Funkerweiterung für Terxon MX

## Installationsanleitung



### 8-Zone Radio Expander

Installation Instructions (UK) .....9

### Module dé extension radio 8 zones

Instructions d'installation (FR).....13

### Draadloze uitbreiding met 8 zones

Installatie-instructies (NL) .....22

### Radioudvidelse med 8 zoner

Installationsvejledning (DK) .....28

### Ampliamento radio 8 zone

Istruzioni per l'installazione (I).....34

**AZ4120**



13033238

## **1. Einleitung**

Vor der ersten Verwendung des Gerätes lesen Sie bitte die folgenden Anweisungen genau durch und beachten Sie alle Warnhinweise, selbst wenn Ihnen der Umgang mit elektronischen Geräten vertraut ist. Bei Schäden die durch Nichtbeachten dieser Sicherheitshinweise verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

## **2. Sicherheitshinweise**

### **2.1 Stromversorgung**

Betreiben Sie dieses Gerät nur an einer Stromquelle, die die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung liefert. Falls Sie nicht sicher sind, welche Stromversorgung bei Ihnen vorliegt, wenden Sie sich an Ihr Energieversorgungsunternehmen. Trennen Sie das Gerät von der Netzstromversorgung, bevor Sie Wartungs- oder Installationsarbeiten durchführen. Das Gerät wird nur vollständig vom Stromnetz getrennt, wenn das Netzteil entfernt wird. Um Brandgefahr auszuschließen, sollte der Netzstecker des Gerätes grundsätzlich von der Netzsteckdose getrennt werden, wenn das Gerät längere Zeit nicht gebraucht wird. Vor einem Sturm und / oder Gewitter mit Blitzschlaggefahr trennen Sie das Gerät bitte vom Stromnetz oder schließen Sie das Gerät an eine USV an. Vermeiden Sie die Überlastung von Netzsteckdosen, Verlängerungskabeln und Adaptern, da dies zu einem Brand oder einem Stromschlag führen kann.

### **2.2 Kinder**

Elektrische Geräte nicht in Kinderhände gelangen lassen! Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt elektrische Geräte benutzen. Kinder können mögliche Gefahren nicht immer richtig erkennen. Kleinteile können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Halten Sie auch die Verpackungsfolien von Kindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr! Dieses Gerät gehört nicht in Kinderhände. Federnde Teile können bei unsachgemäßer Benutzung herauspringen und Verletzungen (z.B. Augen) bei Kindern verursachen.

### **2.3 Aufstellort Betriebsumgebung**

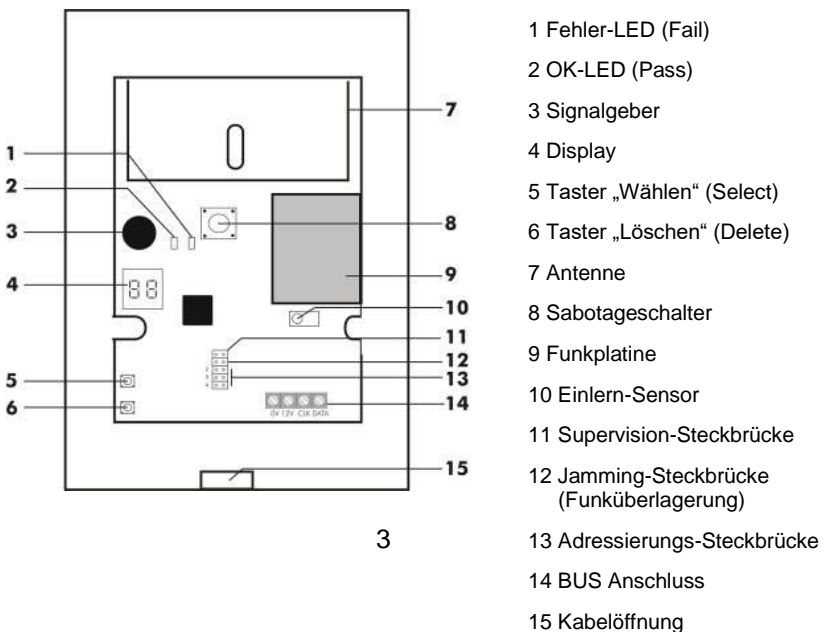
Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät. Das Gerät ist nur für den Betrieb in Räumen mit entsprechender Temperatur oder Luftfeuchtigkeit (z. B. Badezimmer) oder übermäßigem Staubaufkommen ausgelegt. Für eine genaue

Angabe prüfen Sie die technischen Daten der einzelnen Geräte. Achten Sie darauf, dass immer eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist, keine direkten Wärmequellen auf das Gerät wirken, kein direktes Sonnenlicht oder starkes Kunstlicht auf Geräte für den Innenbereich trifft, das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Magnetfeldern (z. B. Lautsprechern) steht, keine offenen Brandquellen (z. B. brennende Kerzen) auf oder neben dem Gerät stehen, der Kontakt mit Spritz- und Tropfwasser auf Geräte für den Innenbereich und aggressiven Flüssigkeiten vermieden wird, das Gerät nicht in der Nähe von Wasser betrieben wird, insbesondere darf das Gerät niemals untergetaucht werden (stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, z. B. Vasen oder Getränke auf oder neben das Gerät), keine Fremdkörper eindringen, das Gerät keinen starken Temperaturschwankungen ausgesetzt wird, da sonst Luftfeuchtigkeit kondensieren und zu elektrischen Kurzschlüssen führen kann, das Gerät keinen übermäßigen Erschütterungen und Vibrationen ausgesetzt wird.

### 3. Merkmale

- 8 programmierbare Zonen
- Sabotageüberwacht
- Duplex-Antennen-Technologie
- Einfacher Anschluss mittels 4-Draht-BUS
- Kompatibel zu Terxon M / MX
- 868MHz FM Security-Frequenz

### 4. Beschreibung der Komponenten

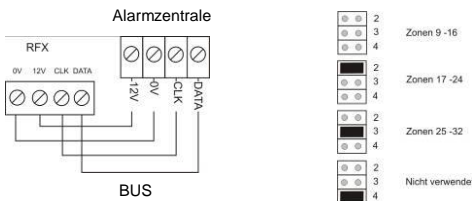


## 5. Montage

1. Öffnen Sie das Gehäuse der Funkerweiterung.
2. Lösen Sie die 3 Schrauben und entfernen Sie die Platine von der Rückwand des Gerätes.
3. Verwenden Sie die Rückseite der Funkerweiterung zum Anzeichnen der Bohrlöcher am gewünschten Montageort. Bohren Sie entsprechende Löcher und setzen Sie passende Dübel in die Bohrlöcher ein.
4. Führen Sie die Kabel des 4-Draht-BUS durch die Öffnung auf der Rückseite des Moduls.
5. Schrauben Sie die Gehäuserückseite mit passenden Schrauben an den gewünschten Montageort und setzen Sie die Platine wieder ein.
6. Verschließen Sie das Erweiterungsmodul nachdem Sie die Verdrahtung und Programmierung vorgenommen haben.

## 6. Verdrahtung

Am Daten-BUS werden, wie in der Installationsanleitung der Zentrale beschrieben, die 4 Kabel vom Kommunikationsbus der Zentrale angeschlossen. Weitere Module werden parallel an diesen BUS angeschlossen. Die Unterscheidung der Zonenbereiche wird durch die Adressierung der Module vorgenommen (siehe Bild rechts unten). Beachten Sie bitte, dass während der Anschlussarbeiten die Alarmzentrale spannungsfrei sein muss.



## 7. Programmierung

Um das Erweiterungsmodul in den Lernmodus zu bringen, muss die 12V Gleichspannungsversorgung angeschlossen werden (vom BUS oder separate Versorgung). Sobald alle Melde-der im das Modul eingelernt sind, werden diese dauerhaft gespeichert, auch wenn die Spannungsversorgung entfernt wird. Sobald die Spannungsversorgung angelegt wird, erscheint als Erstes die Meldung „88“ im Display.

Um den Lernmodus zu betreten öffnen Sie einfach den Sabotagekontakt (Frontabdeckung abnehmen) und drücken Sie anschließend auf die Taste „SELECT“. Das Display zeigt nun „- -“. Das Modul befindet sich nun im Lernmodus.

#### **HINWEIS:**

Sie müssen den Lernmodus des Erweiterungsmoduls erst verlassen, bevor Sie die Spannungsversorgung wieder entfernen.

### **7.1 Einlernen von Funkkomponenten**

1. Bringen Sie das Erweiterungsmodul in den Lernmodus, wenn dies noch nicht erfolgt ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die LED der einzulernenden Funkkomponente auf den Einlern-Sensor, mit einem maximalen Abstand von 100 mm, zeigt.
3. Aktivieren Sie die Funkkomponente (wenn nötig durch Auslösen des Sabotagekontaktes). Dabei muss die LED auf den Einlern-Sensor des Erweiterungsmoduls gerichtet sein.

Das Erweiterungsmodul gibt einen Doppelton aus, wenn die Funkkomponente erfolgreich eingelernt wurde. Bei eingelernten Melder wird nun links die Signalstärke (max. 9) und rechts die Kanalnummer angezeigt. Der Kanal wird automatisch zugewiesen.

Ein eingelernter Überfallmelder oder eine Fernbedienung zeigt die Anzahl der eingelernten Komponenten durch die Anzeige „E Z“, abwechselnd mit der Signalstärke.

Kann die Funkkomponente nicht eingelernt werden, so gibt das Erweiterungsmodul einen Einfachton aus.

4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 zum Einlernen weiterer Funkkomponenten. Beachten Sie, dass max. 8 zusätzliche Funkfernbedienungen oder Überfallmelder eingelernt werden können.

### **7.2 Zuordnung von Funkmeldern**

1. Bringen Sie das Erweiterungsmodul in den Lernmodus.
2. Drücken Sie die Taste „SELECT“ solange, bis die gewünschte Zonennummer angezeigt wird. Blinkt die Anzeige, so ist die Zone frei. Ist die Anzeige dauerhaft, so ist diese Zone belegt.
3. Führen Sie nun die Schritte 2 und 3 wie unter Abschnitt „Einlernen von Funkkomponenten“ durch.

### 7.3 Löschen von Funkmeldern

1. Bringen Sie das Erweiterungsmodul in den Lernmodus.
2. Drücken Sie die Taste „SELECT“ solange, bis die gewünschte Zonennummer angezeigt wird.
3. Drücken Sie die Taste „DELETE“ für ca. 4 Sekunden. Es ertönt ein Doppelton, und somit ist der Melder gelöscht.

### 7.4 Löschen von sonstigen Komponenten

1. Bringen Sie das Erweiterungsmodul in den Lernmodus.
2. Drücken Sie die Taste „SELECT“ solange, bis „E 2“ im Display angezeigt wird.
3. Drücken Sie die Taste „DELETE“ für ca. 4 Sekunden. Es ertönt ein Doppelton, und somit sind alle Funkfernbedienungen, Überfallmelder und gelöscht.

## 8. Betriebshinweise

### 8.1 Anzeige der Signalstärke

1. Bringen Sie das Erweiterungsmodul in den Lernmodus.
2. Drücken Sie die Taste „SELECT“ bis die gewünschte Zonennummer oder die Funkfernbedienungs-/Überfallmelder-Nummer angezeigt wird. Beide LEDs auf der Platine sollten aus sein.
3. Aktivieren Sie die entsprechende Funkkomponente. Die grüne LED (Pass) zeigt, dass die Signalstärke ausreichend ist. Die rote LED (Fail) zeigt an, dass die Signalstärke unzureichend ist. Im Display wird Signalstärke und Zonennummer abwechselnd angezeigt.

### 8.2 Jamming

Durch Setzen der Steckbrücke „Jamming“ (Funküberlagerung) wird diese Funktion aktiviert. Als Jamming-Signal wird ein Signal bezeichnet, dass auf der gleichen Frequenz wie die Funkkomponente sendet, und stark genug ist, das Signal der Funkkomponente für mindestens 30 Sekunden zu verdrängen.

### 8.3 Supervision

Durch Setzen der Steckbrücke „Supervision“ wird diese Funktion aktiviert. Die Funckerweiterung meldet einen Melder als fehlerhaft, wenn diese im unscharfen Zustand für mehr als 2 Stunden von diesem Melder kein Signal erhält. Im scharfen Zustand wird sofort Alarm an die Zentrale gemeldet.

## 8.4 Melder-Batterie schwach

Wenn im Funkmelder die Batterieleistung nachlässt, so meldet der Melder dies an die Funkerweiterung, welche ein Signal an die Alarmzentrale abgibt.

## 9. Technische Daten

<b>Zonen</b>	8 Funkzonen	<b>Betriebsspannung</b>	12 V DC
<b>Sonst. Funkkomponenten</b>	Max. 8 Stück	<b>Stromaufnahme</b>	max. 55 mA
<b>Anzeige</b>	Zwei 7-Segmentanzeigen	<b>Gewicht</b>	330 g
<b>Funkdaten</b>	868,6625 MHz	<b>Abmaße (HXBXT)</b>	220x135x45 mm
<b>Umweltklasse</b>	I	<b>Sicherheitsgrad</b>	2
<b>Funkleistung</b>	Max. 10 mW		

## 10. Entsorgung



Die EU-Richtlinie 2012/19/EU regelt die ordnungsgemäße Rücknahme, Behandlung und Verwertung von gebrauchten Elektronikgeräten. Dieses Symbol bedeutet, dass im Interesse des Umweltschutzes das Gerät am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften und getrennt vom Hausmüll bzw. Gewerbemüll entsorgt werden muss. Die Entsorgung des Altgeräts kann über entsprechende offizielle Rücknahmestellen in Ihrem Land erfolgen. Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Weitere Einzelheiten über die Rücknahme (auch für Nicht-EU Länder) erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung. Durch das separate Sammeln und Recycling werden die natürlichen Ressourcen geschont und es ist sichergestellt, dass beim Recycling des Produkts alle Bestimmungen zum Schutz von Gesundheit und Umwelt.

## **11. Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, dass der Funkanlagentyp mit der Artikelnummer AZ4120 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.abus.com](http://www.abus.com) Artikelsuche AZ4120/Downloads.

Die Konformitätserklärung kann auch unter folgender Adresse bezogen werden:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

Linker Kreuthweg 5

86444 Affing

GERMANY



## **1. Preface**

Before using this device for the first time, please read the following instructions carefully and observe all warning information, even if you are familiar with the use of electronic devices. All guarantee claims are invalid in the event of damage caused by non-compliance with this safety information. We cannot be held liable for resulting damage.

## **2. Safety information**

### **2.1 Power supply**

Only operate this device through a power source which supplies the mains power specified on the type plate. If you are unsure which voltage is supplied at the installation location, contact your energy provider. Disconnect the device from the power supply before carrying out maintenance or installation work. The device is only fully disconnected from the mains network when the power supply unit is removed. In order to eliminate the risk of fire, the device's mains plug should always be disconnected from the mains socket, if the device is not being used for an extended period of time. Prior to unstable weather and/or when there is a risk of lightning strike, disconnect the device from the mains network or connect the device to a UPS. Avoid overloading electrical sockets, extension cables and adapters, as this can result in fire or electric shock.

### **2.2 Children**

Keep electrical devices out of reach of children. Never allow children to use electrical devices unsupervised. Children may not always properly identify possible hazards. Small parts may be fatal if swallowed. Keep packaging film away from children. There is a risk of suffocation. This device is not intended for children. If used incorrectly, parts under spring tension may fly out and cause injury to children (e.g. to eyes).

### **2.3 Installation location/operating environment**

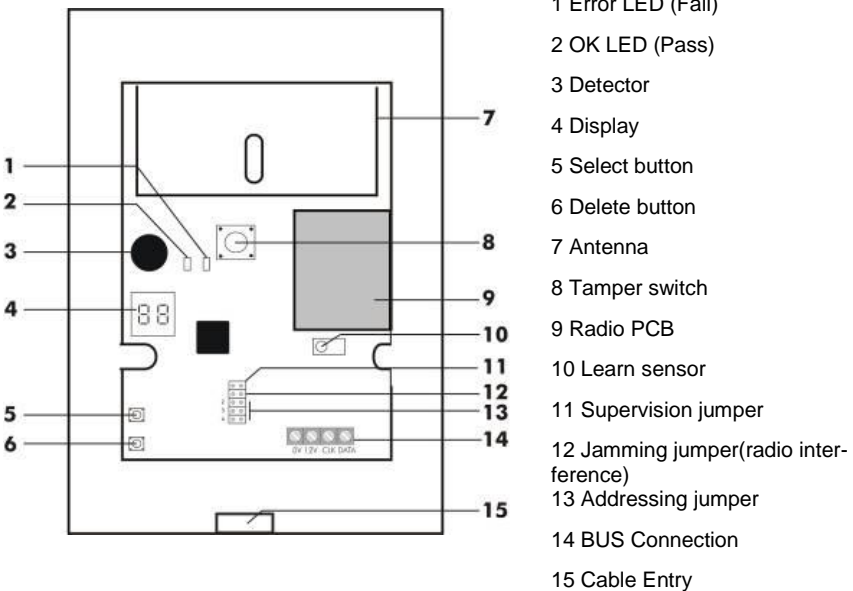
Do not place any heavy objects on the device. The device is only designed for operation in spaces with appropriate temperatures or humidity (e.g. bathrooms), or excessive accumulation of dust. Please refer to the individual devices' technical data for more detailed information. Ensure that: adequate ventilation is always guaranteed; no direct sources of heat can affect the device; interior devices are not exposed to direct sunlight or strong artificial light; the device is not in the

immediate vicinity of magnetic fields (e.g. loudspeakers); no naked flames (e.g. lit candles) are placed on or next to the device; sprayed or dripping water is prevented from coming into contact with interior devices and caustic fluids are avoided; the device is not operated in the vicinity of water, in particular, the device should never be submerged (do not place objects containing fluids, e.g. vases or drinks, on or near the device); no foreign bodies penetrate the device; the device is not exposed to wide temperature variations, as otherwise there may be condensation from humidity causing electrical short circuits; the device is not exposed to excessive shock or vibration.

### 3. Main features

- 8 programmable zones
- tamper monitoring
- duplex-antenna technology
- simple connection using 4-wire BUS
- compatible to TERXON M / MX
- 868MHz FM security frequency

### 4. Main features

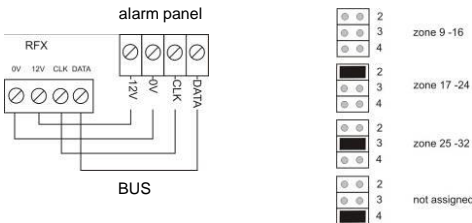


## 5. Installation

1. Open the housing of the radio expansion.
2. Release the 3 screws and remove the PCB from the rear wall of the unit.
3. Use the rear of the radio expansion unit to draw the boreholes at the required assembly location. Bore the appropriate holes and insert the correct dowel pins into them.
4. Insert the cable of the 4-wire BUS through the opening on the rear of the module.
5. Screw the rear of the housing with the correct screws onto the required assembly location and re-insert the PCB.
6. Make sure that the alarm centre is disconnected from the mains. Connect the 4-wire BUS correctly.
7. Once more close the 8-zone expansion module.

## 6. Wiring

The 4 wires from the communication bus of the central station are connected at the data BUS as described in the installation instructions of the alarm panel. Additional modules are connected in parallel at this BUS. The zone ranges are differentiated by the addressing of the modules. Please note that during the connection work, the alarm panel must be disconnected from the mains. Use the opening on the base of the module to lay the cable.



## 7. Programming

To put the expansion module into learn mode, the 12V DC supply must be connected (from the BUS or a separate supply). As soon as all detectors have been programmed into the module („taught“) they are stored permanently, even if there is a power failure or the power is removed.

As soon as the power supply is connected, the first message „88“ appears in the display.

To enter learn mode, simply open the tamper switch (remove the front cover) and then press the „SELECT“ button. The display now shows: "--“. The module is now in learn mode.

**NOTE:**

You must leave the learn mode of the expansion module before removing the power supply.

### **7.1 Teaching radio components**

1. Put the expansion module into learn mode if you have not already done so.
2. Make sure that the LED of the radio components to be taught points to the learn sensor at a maximum distance of 100 mm.
3. Activate the radio components (when necessary by releasing the tamper switch). The LED must thereby point to the learn sensor of the expansion module. The expansion module emits a double beep when the radio component has been successfully taught. Detectors that have been taught now show the signal strength on the left (max. 9) and the channel number on the right. The channel is assigned automatically. A taught panic alarm or remote control shows the number of learnt components by displaying „ $\pm 2$ “, alternately to the signal strength. If the radio component can not be taught then the expansion module emits a single beep.
4. Repeat steps 2 and 3 to teach additional radio components. Please observe that a maximum of 6 radio remote controls or panic alarms can be taught.

### **7.2 Assigning detectors to particular zones**

1. Put the expansion module into learn mode.
2. Press the „SELECT“ button until the required zone is displayed. If the display flashes then the zone is not assigned (free). If the display is constant then the zone is assigned.
3. Now carry out steps 2 and 3 as described in „Teaching radio components“.

### **7.3 Deleting detectors**

1. Put the expansion module into learn mode.
2. Press the „SELECT“ button until the required zone is displayed.
3. Press the „DELETE“ button for approx. 4 seconds. A double beep is emitted and the detector is deleted.

## 7.4 Deleting remote controls

These components can not be deleted individually. To delete a component, all radio remote controls and panic alarms must be deleted.

1. Put the expansion module into learn mode.
2. Press the „SELECT“ button until „E 2“ is displayed.
3. Press the „DELETE“ button for approx. 4 seconds. A double beep is emitted and all radio remote controls and panic alarms are thereby deleted.

## 8. Operation

### 8.1 Displaying the signal strength

1. Put the expansion module into learn mode.
2. Press the „SELECT“ button until the required zone number or the radio remote control/panic alarm number is displayed. Both LEDs on the PCB should now be off.
3. Activate the appropriate radio components. The green LED (Pass) indicates that there is sufficient signal strength. The red LED (Fail) indicates that there is insufficient signal strength. The signal strength and zone number are displayed alternately.

### 8.2 Jamming

Bridging the „Jamming“ pin (radio interference) activates this function. A jamming signal is a signal that transmits at the same frequency as the radio component and that is strong enough to displace the signal from the radio component for at least 30 seconds.

### 8.3 Supervision

Bridging the „Supervision“ pin activates this function. The radio expansion unit reports a detector as being faulty when it no longer receives a signal from this detector for more than 2 hours.

### 8.4 Weak detector battery

If the battery power in the radio detector is weak then it reports this to the radio expansion unit and this then passes on the report to the alarm centre.

## 9. Technical data

<b>Zones</b>	8 wireless zones	<b>Voltage supply</b>	12 V DC
--------------	------------------	-----------------------	---------

<b>Remote controls</b>	8 maximal	<b>Power consumption</b>	max. 55 mA
<b>Display</b>	2 x 7 segment display	<b>Weight</b>	330 g
<b>Radio data</b>	868,6625 MHz	<b>Dimensions (WxHxD)</b>	220x135x45 mm
<b>Environmental class</b>	I	<b>Security Grade</b>	2
<b>Wireless transmission power</b>	Max. 10 mW		

## 10. Disposal



Important: EU Directive 2012/19/EU regulates the proper return, treatment and recycling of used electronic devices. This symbol means that, in the interest of environmental protection, the device must be disposed of separately from household or industrial waste at the end of its lifespan in accordance with applicable local legal guidelines. Used devices can be disposed of at official recycling centres in your country. Observe local regulations when disposing of materials. Further details on returns (also for non-EU countries) can be obtained from your local authority. Separate collection and recycling conserve natural resources and ensure that all the provisions for protecting health and the environment are observed when recycling the product.

## 11. Declaration of conformity

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG hereby declares that the wireless unit type with item number AZ4120 complies with Directive 2014/53/EU. The full EU declaration of conformity can be found at: [www.abus.com](http://www.abus.com) Article search AZ4120/Downloads.

The declaration of conformity can also be obtained from the following address:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
 Linker Kreuthweg 5  
 86444 Affing  
 GERMANY

## **1. Préface**

Avant la première utilisation de l'appareil, lisez attentivement les indications suivantes, et plus particulièrement les avertissements, même si vous êtes autorisé à utiliser des appareils électroniques. En cas de dommages consécutifs au non-respect de ces consignes de sécurité, la garantie devient caduque. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs!

## **2. Consignes de sécurité**

### **2.1 Alimentation électrique**

N'utilisez cet appareil qu'avec une source de courant fournissant la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Si vous ne savez pas exactement de quelle alimentation électrique vous disposez, veuillez vous adresser à votre fournisseur d'électricité. Déconnectez l'appareil du réseau électrique avant toute intervention de maintenance ou d'installation. L'appareil n'est intégralement déconnecté du réseau électrique qu'une fois l'alimentation retirée. Afin de prévenir tout danger d'incendie, il convient de débrancher la fiche de l'appareil de la prise en cas de non-utilisation prolongée. Avant une tempête et/ou un orage avec risque d'éclair, débranchez l'appareil du réseau électrique ou branchez l'appareil à une ASI. Évitez toute surcharge des prises secteur, des rallonges de câble et des adaptateurs, ceci pouvant entraîner un risque d'électrocution ou d'incendie.

### **2.2 À propos des enfants**

Ne laissez pas les appareils électriques entre les mains des enfants ! Ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance. Les enfants ne peuvent pas toujours identifier les dangers. Les petites parties peuvent mettre leur vie en danger si elles sont ingérées. Veuillez aussi garder les enfants à l'écart de l'emballage. Risque d'asphyxie ! Cet appareil n'est pas conçu pour les enfants. En cas d'utilisation non conforme, les ressorts peuvent sauter et provoquer des blessures chez les enfants (par ex. au niveau des yeux).

### **2.3 Lieu d'installation environnement d'exploitation**

Ne posez aucun objet lourd sur l'appareil. L'appareil est uniquement conçu pour le fonctionnement dans des pièces à température ou humidité de l'air correspondantes (par ex. les

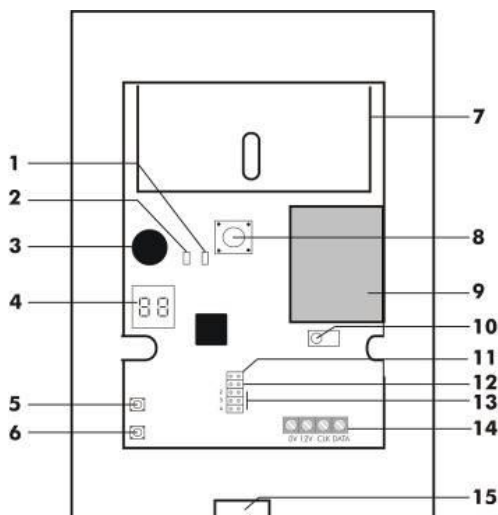
salles de bain), ou encore dans des locaux soumis à une quantité importante de poussières. Pour une indication précise, consultez les caractéristiques techniques de l'appareil. Veillez à toujours garantir une aération suffisante, à ne jamais exposer directement l'appareil à des sources de chaleur directes, à éviter l'exposition directe aux rayons du soleil ou à une source de lumière artificielle puissante pour les appareils destinés à une utilisation en intérieur, à ne pas poser l'appareil à proximité de champs magnétiques (par ex. des haut-parleurs), à ne pas poser sur ou à côté de l'appareil des sources d'inflammation non protégées (par ex. des bougies), à éviter les éclaboussures, le contact avec des gouttes d'eau ou des liquides agressifs sur les appareils destinés à une utilisation en intérieur, à ne pas utiliser l'appareil à proximité d'eau et, surtout, ne jamais plonger l'appareil dans l'eau (ne pas poser de récipients remplis de liquide, tels que des vases ou des boissons sur ou à côté de l'appareil), à ne pas insérer de corps étrangers dans l'appareil, à ne pas exposer l'appareil à d'importantes fluctuations de températures, sinon l'humidité peut se condenser et provoquer des courts-circuits, à ne pas exposer l'appareil à des secousses ou des vibrations importantes.

### **3. Principales caractéristiques**

- 8 zones programmables
- Equipée d'une surveillance anti-sabotage
- Antenne en technologie duplex
- Raccordement aisé par bus 4 fils
- Compatible avec TERXON M / MX
- Fréquence Security 868 MHz FM



## 4. Composants



- 1 DEL d'affichage de défaillance (Fail)
- 2 DEL d'affichage d'un bon fonctionnement (Pass)
- 3 Emetteur de signaux
- 4 Afficheur
- 5 Touche de sélection (Select)
- 6 Touche de suppression (Delete)
- 7 Antenne
- 8 Interrupteur anti-sabotage
- 9 Platine radio
- 10 Détecteur d'apprentissage
- 11 Strap enfichable de supervision
- 12 Strap enfichable de brouillage (interférence)
- 13 Strap enfichable d'adressage
- 14 Connecteur BUS
- 15 Ouverture le câble

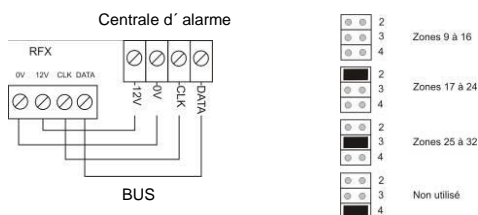
## 5. Montage

1. Ouvrir le boîtier de l'extension radio.
2. Desserrer les 3 vis et retirer la platine du panneau arrière de l'appareil.
3. Utiliser la face arrière de l'extension radio pour tracer les trous à percer sur le site de montage souhaité. Percer les trous correspondants et introduire les chevilles qui conviennent dans ces derniers.
4. Introduire le câble à 4 fils du bus par l'ouverture située en face arrière du module.
5. A l'aide de vis adéquates, visser le panneau arrière du boîtier sur le site de montage souhaité et réintroduire la platine.
6. Veiller à ce que la centrale soit hors tension. Raccorder correctement le bus 4 fils.
7. Refermer le module d'extension 8 zones.

## 6. Raccordement

Les 4 câbles du bus de communication de la centrale sont raccordés au niveau du bus de données, comme indiqué dans les

instructions d'installation de la centrale. Les autres modules sont raccordés en parallèle sur ce bus. L'adressage des modules permet de distinguer les secteurs de zones. Tenir compte du fait que la centrale d'alarme est hors tension lors des travaux de raccordement. Pour poser les câbles, utiliser également l'ouverture située en face inférieure du module.



## 7. Programmation

### Configuration du mode d'apprentissage

L'alimentation en 12 V c.c. (par le bus ou séparée) doit être raccordée pour permettre le passage du module d'extension en mode d'apprentissage. A l'issue de l'introduction de tous les détecteurs dans le module, ces derniers sont enregistrés de manière durable et ne sont pas perdus lors d'une coupure de courant.

En présence d'alimentation électrique, l'afficheur indique d'abord « **88** ».

Pour passer en mode d'apprentissage, il suffit d'ouvrir le contact anti-sabotage (retirer le cache avant) et de presser la touche de sélection. L'afficheur indique maintenant « - - ». A présent, le module est en mode d'apprentissage.

#### **INDICATION:**

Il convient de quitter le mode d'apprentissage du module, avant de mettre de nouveau hors tension.

### 7.1 Apprentissage des composants radio

1. Faire passer le module d'extension en mode d'apprentissage, si ce n'est pas encore le cas.
2. S'assurer que la DEL des composants radio objets de l'apprentissage soit orientée vers le capteur d'apprentissage et se trouve à pas plus de 100 mm de celui-ci.
3. Activer le composant radio (le cas échéant, en déclenchant le contact anti-sabotage). Lors de cette opération, la DEL doit être orientée vers le capteur d'apprentissage. Le module d'extension émet une

double tonalité, à la réussite de l'apprentissage du composant radio. L'intensité du signal (9 maxi.) et le numéro du canal doivent être affichés respectivement à gauche et à droite, à l'issue de l'apprentissage du détecteur. L'affectation du canal est automatique. Un détecteur anti-agression ayant fait l'objet d'un apprentissage ou une télécommande indique le nombre de composants ayant fait l'objet d'un apprentissage, en affichant tout à tour « E2 » et l'intensité du signal.

Dans l'impossibilité d'apprentissage du composant, le module d'extension émet une seule tonalité.

4. Répéter les étapes 2 et 3 en vue de l'apprentissage de composants radio supplémentaires. Noter qu'un maximum de 6 télécommandes radio ou détecteurs anti-agression peuvent faire l'objet d'un apprentissage.

## **7.2 Affectation de détecteurs à certaines zones**

1. Faire passer le module d'extension en mode d'apprentissage.
2. Presser la touche de sélection jusqu'à affichage du numéro de zone souhaité. Un clignotement de l'affichage indique que la zone est libre. Si l'affichage ne clignote pas, la zone concernée est occupée.
3. Exécuter maintenant les étapes 2 et 3, comme indiqué au paragraphe « Apprentissage de composants radio ».

## **7.3 Suppression de détecteurs**

1. Faire passer le module d'extension en mode d'apprentissage.
2. Presser la touche de sélection jusqu'à affichage du numéro de zone souhaité.
3. Presser la touche de suppression pendant env. 4 secondes. Une double tonalité retentit et le détecteur est donc supprimé.

## **7.4 Suppression de télécommandes radio**

Ces composants ne peuvent pas être supprimés séparément. La suppression d'un composant nécessite la suppression de toutes les télécommandes radio et de tous les détecteurs anti-agression.

1. Faire passer le module d'extension en mode d'apprentissage.
2. Presser la touche de sélection jusqu'à ce que l'afficheur indique « E2 ».

3. Presser la touche de suppression pendant env. 4 secondes. Une double tonalité retentit et la suppression de toutes les télécommandes radio et de tous les détecteurs anti-agression est donc complète.

## 8. Opération

### 8.1 Affichage de l'intensité du signal d'un détecteur

1. Faire passer le module d'extension en mode d'apprentissage.
2. Presser la touche de sélection jusqu'à afficher le numéro de zone ou celui de la télécommande radio ou du détecteur anti-agression souhaité. Les deux DEL sur la platine doivent être éteintes.
3. Activer le composant radio correspondant. La DEL verte (Pass) indique que l'intensité du signal est suffisante. La DEL rouge (Fail) indique que l'intensité du signal est insuffisante. Sur l'afficheur, l'intensité du signal et le numéro de zone apparaissent tour à tour.

### 8.2 Jamming

Le positionnement du strap enfichable de brouillage (interférence) permet d'activer cette fonction. On appelle « signal brouilleur » un signal émettant sur la même fréquence que le composant radio et qui est assez fort pour supprimer le signal du composant radio concerné pendant 30 secondes au moins.

### 8.3 Supervision

Le positionnement du strap enfichable de supervision permet d'activer cette fonction. L'extension radio signale un détecteur comme étant défectueux, si elle ne reçoit pas de signal de ce dernier pendant plus de 2 heures.

### 8.4 Pile de détecteur quasiment épuisée

Si la puissance de la pile diminue dans le détecteur radio, ce dernier le signale à l'extension radio qui le communique à la centrale.

## 9. Fiche technique

<b>Zones</b>	8 zones sans fil	<b>Alimentation</b>	12°V
<b>Télécommandes radio</b>	8 sans fil	<b>Consommation</b>	maxi. 55 mA
<b>Affichage</b>	2 x 7 seg-	<b>Poids</b>	330 g

	ments		
<b>Radio</b>	868,6625 MHz	<b>Dimensions (LXHXP)</b>	220x135x45 mm
<b>Classe d'environnement</b>	I	<b>Niveau de sécurité</b>	2
<b>Puissance d'émission</b>	Max. 10 mW		

## 10. Élimination



Attention : la directive européenne 2012/19/UE réglemente la reprise, le traitement et le recyclage des appareils électroniques usagés. Ce symbole signifie que, dans un souci de protection de l'environnement, l'appareil en fin de vie ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères ou industrielles, mais recyclé conformément aux dispositions légales en vigueur. Le recyclage de votre appareil usagé peut être assuré par les organismes officiels de collecte présents dans votre pays. Respectez les prescriptions locales pour l'élimination des matériaux. Vous obtiendrez de plus amples informations concernant la collecte (y compris pour les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne) auprès des administrations locales. La collecte et le recyclage séparés permettent de préserver les ressources naturelles et de respecter les règles de protection de la santé et de l'environnement.

## 11. Déclaration de conformité

La société ABUS Security-Center GmbH & Co. KG déclare par la présente que l'installation sans fil, référence AZ4120, est conforme à la norme 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est accessible à l'adresse suivante : [www.abus.com](http://www.abus.com) Recherche d'article AZ4120/Downloads. La déclaration de conformité est également disponible à l'adresse suivante :

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
 Linker Kreuthweg 5  
 86444 Affing  
 ALLEMAGNE

## **1. Voorwoord**

Lees voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt de volgende instructies goed door en let op alle waarschuwingen, zelfs als u vertrouwd bent in de omgang met elektronische apparaten. Bij schade die door het niet in acht nemen van deze veiligheidsinstructies wordt veroorzaakt, vervalt de aanspraak op garantie. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!

## **2. Belangrijke veiligheidsinstructies**

### **2.1 Voeding**

Gebruik dit apparaat alleen op een stroombron die de op het typeplaatje vermelde netspanning levert. Neem contact op met uw energiebedrijf als u niet zeker weet welke stroomvoorziening bij u beschikbaar is. Koppel het apparaat los van de netvoeding, voordat u onderhouds- of installatiewerkzaamheden uitvoert. Het apparaat wordt alleen volledig van het elektriciteitsnet losgekoppeld als de voeding wordt verwijderd. Om brandgevaar uit te sluiten, moet de netstekker van het apparaat altijd uit het stopcontact worden getrokken, als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt. Voor een storm en/of onweer met het risico van blikseminslag moet u het apparaat loskoppelen van het elektriciteitsnet of moet het apparaat worden aangesloten op een noodvoeding. Vermijd overbelasting van stopcontacten, verlengkabels en adapters. Overbelasting kan leiden tot brand of een elektrische schok.

### **2.2 Kinderen**

Elektrische apparaten mogen niet in de handen van kinderen terechtkomen! Laat kinderen nooit zonder toezicht elektrische apparaten gebruiken. Kinderen kunnen de mogelijke gevaren niet altijd goed herkennen. Kleine onderdelen kunnen levensgevaarlijk zijn als ze worden ingeslikt. Houd verpakkingsfolie uit de buurt van kinderen. Er bestaat gevaar voor verstikking! Dit apparaat hoort niet thuis in de handen van kinderen. Verende onderdelen kunnen bij onjuist gebruik eruit springen en letsel (bijv. ogen) bij kinderen veroorzaken.

### **2.3 Opstelplaats/gebruiksomgeving**

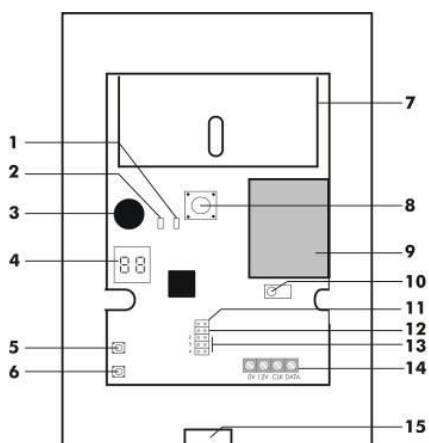
Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat. Het apparaat is alleen geschikt voor gebruik in ruimtes met geschikte temperatuur of luchtvochtigheid (bijv. badkamers) of

in zeer stoffige ruimtes. Voor precieze gegevens controleert u de technische gegevens van de individuele apparaten. Zorg ervoor dat voldoende ventilatie altijd gewaarborgd is, geen directe warmtebronnen op het apparaat inwerken, apparaten voor gebruik binnenshuis niet blootstaan aan direct zonlicht of sterk kunstlicht, het apparaat niet in de directe omgeving van magneetvelden (bijv. luidsprekers) staat, geen open vuurbronnen (bijv. brandende kaarsen) op of naast het apparaat staan, dat het contact met spat- en druiptwater met apparaten voor gebruik binnenshuis en agressieve vloeistoffen worden vermeden, het apparaat niet in de buurt van water wordt gebruikt, in het bijzonder mag het apparaat nooit ondergedompeld worden (plaats geen voorwerpen die gevuld zijn met vloeistof, bijv. vazen of dranken op of naast het apparaat), geen vreemde voorwerpen binnendringen, het apparaat niet blootstaat aan sterke temperatuurschommelingen, omdat anders luchtvochtigheid kan condenseren en elektrische kortsluiting kan veroorzaken, het apparaat niet wordt blootgesteld aan extreme schokken en trillingen.

### 3. Hoofdkenmerken

- 8 programmeerbare zones
- met sabotagecontrole
- duplex-antenne-technologie
- eenvoudige aansluiting met behulp van 4-draads BUS
- compatibel met Terxon M / MX
- 868MHz FM security-frequentie

### 4. Overzicht van de componenten

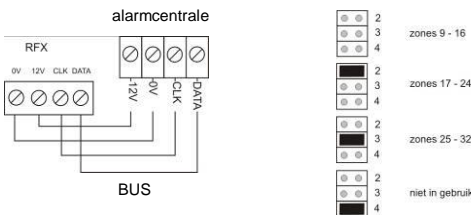


- 1 Fout-LED (fail)
- 2 OK-LED (pass)
- 3 Signaalgever
- 4 Display
- 5 Toets "Kiezen" (SELECT)
- 6 Toets "Wissen" (DELETE)
- 7 Antenne
- 8 Sabotageschakelaar
- 9 Radioprintplaat
- 10 Inlees-sensor
- 11 Supervision-geleiderbrug
- 12 Jamming-geleiderbrug (stoorsignalen)
- 13 Adresserings-geleiderbrug
- 14 BUS aansluiting
- 15 Kabelopening

## 5. Montage

1. Open het huis van de draadloze uitbreiding.
2. Draai de 3 schroeven los en verwijder de printplaat van de achterwand van het apparaat.
3. Gebruik de achterkant van de draadloze uitbreiding voor het aftekenen van de boorgaten op de gewenste montageplaats. Boor overeenkomstige gaten en plaats passende pluggen in de boorgaten.
4. Steek de kabels van de 4-draads BUS door de opening op de achterkant van de module.
5. Schroef de achterkant van het huis met passende schroeven op de gewenste montageplaats en plaats de printplaat weer.
6. Let erop dat de centrale spanningsloos geschakeld is. Sluit de 4-draads BUS goed aan.
7. Sluit de uitbreidingsmodule met 8 zones weer.

## 6. Aansluiting



## 7. Programmering

Om de uitbreidingsmodule in de leermodus te zetten, moet de 12V gelijkspanningsvoeding aangesloten worden (van de BUS of aparte voeding). Zodra alle melders in de module ingelezen zijn, worden deze permanent opgeslagen, ook als de spanningsvoeding verwijderd wordt.

Zodra de spanningsvoeding aangesloten wordt, verschijnt als eerste de melding “88” op het display.

Om toegang tot de leermodus te krijgen, opent u gewoon het sabotagecontact (frontafdekking verwijderen) en druk vervolgens op de toets “SELECT”. Het display toont nu: “- -“. De module bevindt zich nu in de leermodus.

### INDICATIE:

U moet de leermodus van de uitbreidingsmodule eerst verlaten, voordat u de spanningsvoeding weer verwijdert.



## 7.1 Inlezen van draadloze componenten

1. Zet de uitbreidingsmodule in de leermodus, als dit nog niet gebeurd is.
2. Zorg ervoor dat de LED van de in te lezen draadloze component in de richting van de inlees-sensor wijst, met een maximale afstand van 100 mm.
3. Activeer de draadloze componenten (indien nodig door activeren van het sabotagecontact). Daarbij moet de LED op de inlees-sensor van de uitbreidingsmodule gericht zijn.

De uitbreidingsmodule geeft een dubbel signaal af, als de draadloze component met succes ingelezen werd. Bij ingelezen melders wordt nu links de signaalsterkte (max. 9) en rechts het kanaalnummer weergegeven. Het kanaal wordt automatisch toegewezen. Een ingelezen overvalmelder of een afstandsbediening geeft het aantal ingelezen componenten door de weergave „1-2“, afwisselend met de signaalsterkte weer.

Kan de draadloze component niet ingelezen worden, dan geeft de uitbreidingsmodule een enkelvoudig signaal af.

4. Herhaal de stappen 2 en 3 voor het inlezen van andere draadloze componenten. Let erop dat max. 6 draadloze afstandsbedieningen of overvalmelders ingelezen kunnen worden.

## 7.2 Toewijzing van melders aan bepaalde zones

1. Zet de uitbreidingsmodule in de leermodus.
2. Druk zo lang op de toets "SELECT" tot het gewenste zonenummer weergegeven wordt. Knippert de weergave, dan is de zone vrij. Is de weergave continu, dan is de zone bezet.
3. Voer nu de stappen 2 en 3 zoals in de paragraaf "Inlezen van draadloze componenten" uit.

## 7.3 Wissen van melders

1. Zet de uitbreidingsmodule in de leermodus.
2. Druk zo lang op de toets "SELECT" tot het gewenste zonenummer weergegeven wordt.
3. Druk ca. 4 seconden op de toets "DELETE". Er klinkt een dubbel signaal en dan is de melder gewist.

## **7.4 Wissen van de draadloze afstandsbedieningen**

Deze componenten kunnen niet afzonderlijk worden gewist. Om een component te wissen, moeten alle draadloze afstandsbedieningen en overvalmelders gewist worden.

1. Zet de uitbreidingsmodule in de leermodus.
2. Druk zo lang op de toets "SELECT" tot "E2" in het display weergegeven wordt.
3. Druk ca. 4 seconden op de toets "DELETE". Er klinkt een dubbel signaal en dan zijn alle draadloze afstandsbedieningen en overvalmelders gewist.

## **8. Betriebshinweise**

### **8.1 Weergeven van de signaalsterkte van een melder**

1. Zet de uitbreidingsmodule in de leermodus.
2. Druk op de toets "SELECT" tot het gewenste zonennummer of het nummer van de draadloze afstandsbediening/overvalmelder weergegeven wordt. Beide LED's op de printplaat moeten uit zijn.
3. Activeer de overeenkomstige draadloze componenten. De groene LED (Pass) geeft aan dat de signaalsterkte voldoende is. De rode LED (Fail) geeft aan dat de signaalsterkte onvoldoende is. Op het display wordt signaalsterkte en zonennummer afwisselend weergegeven.

### **8.2 Jamming**

Door het zetten van de geleiderbrug "Jamming" (stoorsignalen) wordt deze functie geactiveerd. Jamming-sigitaal wordt een signaal genoemd dat op dezelfde frequentie als de draadloze componenten zendt en sterk genoeg is om het signaal van de draadloze componenten minimaal 30 seconden te verdringen.

### **8.3 Supervision**

Door het zetten van de geleiderbrug "Supervision" wordt deze functie geactiveerd. De draadloze uitbreiding meldt een melder als foutief als deze meer dan 2 uur geen signaal van deze melder ontvangt.

### **8.4 Melder - batterij zwak**

Als in uw draadloze melder het vermogen van de batterij afneemt, dan meldt deze dit aan de draadloze uitbreiding en deze meldt het weer aan de centrale.

## 9. Technische gegevens

<b>Zones</b>	8 draadloze zones	<b>Spanningsvoeding</b>	12 V DC
<b>Afstandsbedieningen</b>	max. 8	<b>Stroomopname</b>	max. 55 mA
<b>Weergave</b>	2 x 7-segment-display	<b>Gewicht</b>	330 g
<b>Radiogegevens</b>	868,6625 MHz	<b>Afmetingen (BXHxD)</b>	220x135x45 mm
<b>Milieuklasse</b>	I	<b>Veiligheidsgraad</b>	2
<b>Zendvermogen</b>	Max. 10 mW		

## 10. Afdanken

Let op: De EU-richtlijn 2012/19/EU regelt de correcte terugname, behandeling en recycling van gebruikte elektronische apparaten. Dit symbool betekent dat in het belang van de milieubescherming het apparaat aan het einde van zijn levensduur conform de geldende wettelijke voorschriften en gescheiden van het huishoudelijk afval of het bedrijfsafval moet worden afgevoerd. Het oude apparaat kan worden afgevoerd via de officiële verzamelpunten in uw land. Volg de ter plaatse geldende voorschriften bij de afvoer van de materialen. Gedetailleerde informatie over het terugnemen krijgt u bij de lokale autoriteiten (ook in landen, die niet zijn aangesloten bij de Europese Unie). Door het apart verzamelen en de recycling worden de natuurlijke hulpbronnen ontzien. Bovendien wordt gewaarborgd dat bij de recycling van het product alle bepalingen ter bescherming van gezondheid en milieu in acht worden genomen.

## 11. Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaart ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, dat het draadloze installatietype met artikelnummer AZ4120 voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: [www.abus.com](http://www.abus.com) Artikelen zoeken AZ4120/Downloads. De conformiteitsverklaring kunt u ook aanvragen via het onderstaande adres:  
ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
DUITSLAND

## 1. Forord

Inden du bruger udstyret første gang, skal du læse følgende anvisninger grundigt igennem og overholde alle advarsler, også selvom du føler dig fortrolig med håndteringen af elektronisk udstyr. Ved skader, der skyldes manglende overholdelse af disse sikkerhedshenvisninger, bortfalder garantien. Vi påtager os intet ansvar for følgeskader!

## 2. Vigtige sikkerhedshenvisninger

### 2.1 Strømforsyning

Tilslut kun dette udstyr til en strømkilde, der leverer den netspænding, der er anført på typeskiltet. Hvis du ikke er sikker på, hvilken netspænding der findes hos dig, skal du kontakte dit elforsyningsselskab. Afbryd udstyret fra netstrømforsyningen, før der udføres vedligeholdelses- eller installationsarbejder. Udstyret afbrydes kun helt fra strømnettet, hvis strømforsyningen fjernes. For at undgå brandfare bør udstyrets netstik trækkes ud af netstikdåsen, hvis udstyret ikke skal bruges i en længere periode. Træk stikket ud af stikdåsen inden en storm og/eller et uvejr, hvis der er fare for lynnedslag, eller slut udstyret til en uafbrudt strømforsyning. Undgå at overbelaste stikdåser, forlængerledninger og adaptere, da dette kan medføre brand eller elektrisk stød.

### 2.2 Børn

Elektrisk udstyr skal opbevares utilgængeligt for børn! Lad aldrig børn bruge elektrisk udstyr uden opsyn. Børn kan ikke altid se de mulige farer. Smådele kan være livsfarlige, hvis de sluges. Hold også emballagefolie væk fra børn. Der er fare for kvælning! Dette udstyr skal ikke betjenes af børn. Fjedrende dele kan springe ud, hvis udstyret bruges ukorrekt, og kan medføre kvæstelser (f.eks. i øjnene) på børnene.

### 2.3 Placering driftsomgivelser

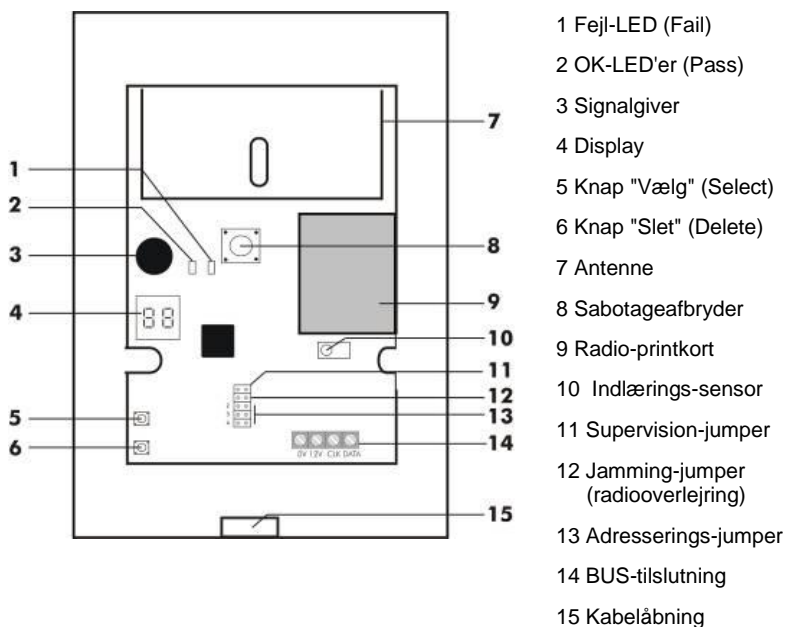
Stil ingen tunge genstande på udstyret. Udstyret er kun konstrueret til drift i rum med passende temperatur eller luftfugtighed (f.eks. badeværelser) eller uforholdsmæssig høj støvdannelse. Kontroller de tekniske data for de enkelte enheder for at få en nøjagtig angivelse. Sørg for, at der altid er tilstrækkelig ventilation, at ingen direkte varmekilder påvirker udstyret, at der ikke er direkte sollys eller kraftigt kunstigt lys på udstyr til indendørs brug, at udstyret ikke står i umiddelbar nærhed af magnetfelter (f.eks. højtalere), at ingen åbne brandkilder (f.eks. brændende

stearinlys) står på eller ved siden af udstyret, at kontakt med vandsprøjt og -dråber på udstyr til indendørs brug og aggressive væsker undgås, at udstyret ikke anvendes i nærheden af vand, udstyret må især aldrig nedsænkes i væske (stil ingen væskefyldte genstande, f.eks. vaser eller drikkevarer, på eller ved siden af udstyret), at ingen fremmedlegemer trænger ind i det, at udstyret ikke udsættes for kraftige temperatursvingninger, da luftfugtigheden kan kondensere og føre til kortslutninger, at udstyret ikke udsættes for uforholdsmæssigt store rystelser og vibrationer.

### 3. Karakteristiske træk

- 8 programmerbare zoner
- Sabotageovervågning
- Dupleks-antenne-teknologi
- Nem tilslutning vha. 4-tråds BUS
- Kompatibel med Terxon M / MX
- 868 MHz FM sikkerheds-frekvens

### 4. Beskrivelse af komponenterne

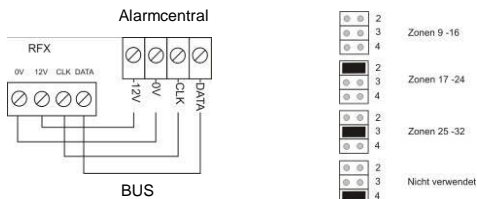


## 5. Montage

1. Åbn kabinettet af radioudvidelsen.
2. Løsn de 3 skruer og fjern printpladen fra apparatets bagvæg.
3. Brug bagsiden af radioudvidelsen til at markere borehullerne på det ønskede montagested. Bør de tilsvarende huller og sæt plugs i borehullerne.
4. Stik kablet fra 4-tråds BUS'en gennem åbningen på bagsiden af modulet.
5. Fastgør kabinettets bagside med passende skruer på det ønskede monteringssted og isæt printkortet igen.
6. Luk udvidelsesmodulet, når du har foretaget ledningsføringen og programmeringen.

## 6. Ledningsføring

Tilslut de 4 kabler fra centralens kommunikations-BUS til data-BUS'en som beskrevet i centralens installationsvejledning. Ekstra moduler tilsluttes parallelt til denne BUS. En skelnen mellem zoneområderne foretages vha. adressering af modulerne (se fig. forneden til højre). Vær opmærksom på, at strømforsyningen til alarmcentralen skal være afbrudt under arbejdet med tilslutningerne.



## 7. Programmering

12V jævnspændingsforsyningen skal tilsluttes (fra BUS eller separat forsyning) for at bringe udvidelsesmodulet i indlæringsmodus. Så snart alle meldere i modulet er indlært, gemmes de permanent - også selvom spændingsforsyningen frakobles.

Når spændingsforsyningen tilkobles, kommer meldingen "**88**" straks i displayet.

For at komme i indlæringsmodus skal du åbne sabotageafbryderen (tag frontafskærmningen af) og derefter trykke på knappen "SELECT". Displayet viser nu "-". Modulet er i indlæringsmodus.

### BEMÆRK:

Du skal forlade udvidelsesmodulets indlæringsmodus, inden du frakobler spændingsforsyningen igen.

## 7.1 Indlæring af radiokomponenter

1. Bring udvidelsesmodulet i indlæringsmodus, hvis du ikke har gjort det endnu.
2. Sørg for, at LED'en på radiokomponenterne, der skal indlæres, peger på indlæringssensoren med en maks. afstand på 100 mm.
3. Aktivér radiokomponenterne (om nødvendigt ved at udløse sabotageafbryderen). LED'en skal være rettet imod indlæringssensoren på udvidelsesmodulet. Udvidelsesmodulet afgiver et dobbelt lydsignal, når radiokomponenterne er blevet indlært korrekt. For de indlærte meldere vises nu signalstyrken (maks. 9) til venstre og kanalnummeret til højre. Kanalen tildeles automatisk.  
En indlært overfaldsmelder eller fjernbetjening viser skiftevist antallet af indlærte komponenter vha. visningen "E 2" og signalstyrken.  
Hvis radiokomponenterne ikke kan indlæres, afgiver udvidelsesmodulet en enkelt lyd.
4. Gentag trin 2 og 3 for at indlære yderligere radiokomponenter. Vær opmærksom på, at der maks. kan indlæres 8 yderligere fjernbetjening eller overfaldsmeldere.

## 7.2 Tildeling af radiomeldere

1. Udvidelsesmodulet skal være i indlæringsmodus.
2. Tryk på knappen "SELECT", indtil det ønskede zone-nummer vises. Hvis visningen blinker, er zonen fri. Hvis visningen ikke blinker, er zonen optaget.
3. Gennemfør nu trin 2 og 3 som beskrevet i afsnittet "Indlæring af radiokomponenter".

## 7.3 Sletning af radiomeldere

1. Udvidelsesmodulet skal være i indlæringsmodus.
2. Tryk på knappen "SELECT", indtil det ønskede zone-nummer vises.
3. Tryk på knappen "DELETE" i ca. 4 sekunder. Der kommer et dobbelt lydsignal; dermed er melderens slettet.

## 7.4 Sletning af andre komponenter

1. Udvidelsesmodulet skal være i indlæringsmodus.
2. Tryk på knappen "SELECT", indtil "E 2" vises i displayet.

- Tryk på knappen "DELETE" i ca. 4 sekunder. Der kommer et dobbelt lydsignal; dermed er alle fjernbetjeninger og overfaldsmeldere slettet.

## 8. Driftsanvisninger

### 8.1 Visning af signalstyrken

- Udvidelsesmodulet skal være i indlæringsmodus.
- Tryk på knappen "SELECT", indtil det ønskede zonenummer eller fjernbetjenings-/overfaldsmelder nummeret vises. Begge LED'er på printkortet skal være slukket.
- Aktivér de pågældende radiokomponenter. Den grønne LED (Pass) viser, at signalstyrken er kraftig nok. Den røde LED (Fail) viser, at signalstyrken ikke er kraftig nok. I displayet vises signalstyrken og zonennummeret skiftevis.

### 8.2 Jamming

Ved at sætte jumperen "Jamming" til (radiooverlejring) aktiveres denne funktion. Et jamming-signal er et signal, der sender på samme frekvens som radiokomponenterne, og som er kraftigt nok til at fortrænge radiokomponenternes signal i min. 30 sekunder.

### 8.3 Supervision

Ved at sætte jumperen "Supervision" til aktiveres denne funktion. Radioudvidelsen melder, at en melder har en fejl, hvis den i over 2 timer ikke modtager noget signal fra meldereren, når den ikke er tilkoblet. I tilkoblet tilstand meldes alarmen straks til centralen.

### 8.4 Svagt batteri i meldereren

Hvis batteriets ydelse i radiomeldereren bliver svagere, melder meldereren det til radioudvidelsen, som derefter afgiver et signal til alarmcentralen.

## 9. Tekniske data

<b>Zoner</b>	8 radiozoner	<b>Driftsspænding</b>	12 V DC
<b>Andre radiokomponenter</b>	Maks. 8 stk.	<b>Strømforbrug</b>	Maks. 55 mA
<b>Display</b>	To 7-segment-	<b>Vægt</b>	330 g



	displays		
<b>Radiodata</b>	868,6625 MHz	<b>Mål (h x b x d)</b>	220 x 135 x 45 mm
<b>Miljø- klasse</b>	I	<b>Sikkerhedsgrad</b>	2
<b>Sendeeffekt</b>	Max. 10 mW		

## 10. Bortskaffelse



Vigtigt: EU-direktiv 2012/19/EU regulerer den korrekte tilbagetagning, behandling og anvendelse af brugte elektronikapparater. Dette symbol betyder, at med henblik på miljøbeskyttelse skal udstyret efter sin levetid bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lovmæssige forskrifter og adskilt fra husholdningsaffald og erhvervsaffald. Bortskaffelsen af det brugte udstyr kan foretages på de respektive officielle indsamlingssteder. Følg de lokale forskrifter, når materialerne bortskaffes. Flere detaljer om tilbagetagelsen (også for lande uden for EU) får du hos dine lokale myndigheder. Ved hjælp af separat indsamling og genanvendelse skånes de naturlige ressourcer, og det sikres, at alle bestemmelser vedrørende beskyttelse af sundhed og miljø overholdes ved genanvendelse af produktet

## 11. Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, at det trådløse anlæg med artikelnummeret AZ4120 er i overensstemmelse med direktivet 2014/53/EU. Den fulde tekst fra EU-overensstemmelseserklæringen findes på følgende internet-adresse: [www.abus.com](http://www.abus.com) Artikelsøgning AZ4120/downloads.

Overensstemmelseserklæringen kan også rekvireres på følgende adresse:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
TYSKLAND

## **1. Prefazione**

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente le seguenti istruzioni e rispettare tutte le avvertenze, anche se si ha già familiarità con l'uso di apparecchi elettronici. In caso di danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti avvertenze sulla sicurezza, il diritto alla garanzia decade. È esclusa la responsabilità per danni indiretti.

## **2. Avvertenze importanti sulla sicurezza**

### **2.1 Alimentazione elettrica**

Collegare l'apparecchio esclusivamente a sorgenti di alimentazione che forniscono la tensione di rete indicata sulla targhetta. Se non si conosce con sicurezza il tipo di alimentazione elettrica a disposizione, rivolgersi all'azienda elettrica locale. Scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica prima di eseguire interventi di manutenzione o installazione. L'apparecchio è completamente scollegato dall'alimentazione elettrica quando il suo alimentatore viene rimosso. Per evitare il pericolo di incendio, estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo. In caso di tempesta o temporale con pericolo di fulmini, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica oppure collegarlo a un gruppo di continuità. Evitare di sovraccaricare prese di corrente, cavi di prolunga e adattatori, in quanto potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche.

### **2.2 Bambini**

Gli apparecchi elettrici non devono essere lasciati alla portata dei bambini! Non lasciare mai che i bambini utilizzino da soli gli apparecchi elettrici. I bambini non sono sempre in grado di riconoscere i possibili pericoli. Piccole parti, se ingerite, possono diventare mortali. Anche gli imballaggi devono essere tenuti lontano dalla portata dei bambini. Rischio di soffocamento! Il presente apparecchio non è destinato a essere usato da bambini. In caso d'impiego errato, le parti elastiche possono saltare fuori e ferire i bambini (ad es. agli occhi).

### **2.3 Luogo di installazione Ambiente di esercizio**

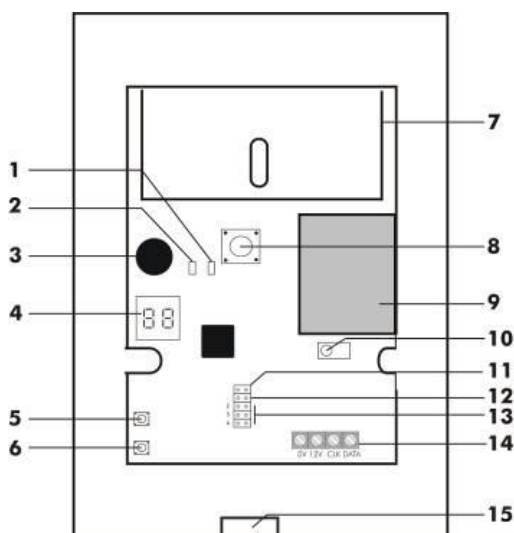
Non appoggiare oggetti pesanti sull'apparecchio. L'apparecchio è concepito solamente per il funzionamento in ambienti con temperature o umidità dell'aria adeguate (ad es. in bagno) o in luoghi esposti a un eccessivo accumulo di polvere. Per informazioni più precise verificare i dati tecnici del singolo ap-

parecchio. Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione sufficiente, che non vi siano fonti di calore dirette in prossimità del dispositivo, che i dispositivi non vengano colpiti dalla luce solare diretta o da fonti di illuminazione artificiale troppo forti all'interno, che il dispositivo non si trovi in prossimità di campi magnetici (ad es. altoparlanti), che non siano presenti sorgenti di fiamma nuda (ad es. candele accese) sopra o vicino al dispositivo, che gli apparecchi per gli ambienti interni non vengano mai a contatto con spruzzi o gocce d'acqua e liquidi aggressivi, che l'apparecchio non venga attivato vicino all'acqua, in particolare che non venga mai immerso in liquidi (non collocare mai oggetti riempiti con liquidi, ad es. vasi o bevande, sopra o vicino all'apparecchio), che nell'apparecchio non penetrino corpi estranei, che l'apparecchio non venga mai esposto a forti sbalzi di temperatura, poiché l'umidità dell'aria potrebbe causare condensa e quindi cortocircuiti, che l'apparecchio non sia soggetto a scosse e/o vibrazioni eccessive.

### 3. Caratteristiche

- 8 zone programmabili
- Controllo manomissione
- Tecnologia antenna Duplex
- Collegamento semplice tramite BUS a 4 fili
- Compatibile con Terxon M / MX
- Frequenza di sicurezza 868MHz FM

### 4. Descrizione dei componenti



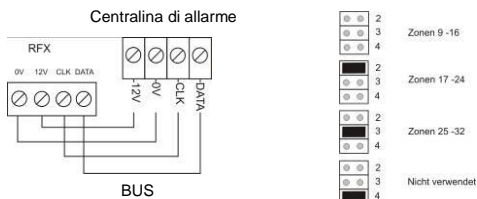
- 1 LED guasti (Fail)
- 2 LED OK (Pass)
- 3 Generatore di segnale
- 4 Display
- 5 Tasto „Seleziona“ (Select)
- 6 Tasto „Elimina“ (Delete)
- 7 Antenna
- 8 Interruttore manomissione
- 9 Scheda radio
- 10 Sensore di inizializzazione
- 11 Ponticello di supervisione
- 12 Ponticello jamming (mascheramento radio)
- 13 Ponticello di indirizzamento
- 14 Collegamento BUS
- 15 Apertura per cavo

## 5. Montaggio

1. Aprire l'alloggiamento di ampliamento radio.
2. Allentare le 3 viti e rimuovere la scheda dalla parete posteriore dell'apparecchio.
3. Utilizzare la parete posteriore del modulo di ampliamento radio per contrassegnare i fori sul punto di montaggio desiderato. Forare e inserire i tasselli corrispondenti nei fori.
4. Inserire il cavo del BUS a 4 fili nell'apertura posta sul lato posteriore del modulo.
5. Avvitare il lato posteriore dell'alloggiamento sul luogo di montaggio desiderato utilizzando le viti corrispondenti, inserire quindi nuovamente la scheda.
6. Chiudere il modulo di ampliamento dopo aver eseguito il cablaggio e la programmazione.

## 6. Cablaggio

Sul BUS dati vengono collegati, come descritto nelle istruzioni per l'installazione della centralina, i cavi del bus di comunicazione della centralina. Gli altri moduli vengono collegati a questo BUS in parallelo. L'indirizzamento dei moduli consente di contraddistinguere le zone (vedere immagine in basso a destra). Durante i lavori di collegamento fare attenzione a disinserire la tensione dalla centralina di allarme.



## 7. Programmazione

Per impostare la modalità di inizializzazione sul modulo di ampliamento occorre collegare l'alimentazione di tensione continua 12V (dal BUS oppure alimentazione separata). Dopo aver inizializzato tutti i rilevatori sul modulo, questi verranno salvati in modo permanente anche in caso di disinserimento della tensione.

Dopo aver inserito l'alimentazione della tensione, il display visualizzerà dapprima il messaggio „88“.

Per avviare la modalità di inizializzazione, aprire semplicemente il contatto antimanomissione (rimuovere la copertura frontale) e premere quindi il tasto „SELECT“. Il display visualizza ora „- -“, Il modulo si trova ora in modalità inizializzazione.

#### **AVVERTENZA:**

Prima di disinserire nuovamente la tensione, uscire dalla modalità di inizializzazione del modulo di ampliamento.

### **7.1 Inizializzazione dei componenti radio**

1. Se non ancora eseguito, impostare la modalità di inizializzazione sul modulo di ampliamento.
2. Accertarsi che il LED dei componenti radio da inizializzare indichi il sensore a una distanza massima di 100 mm.
3. Attivare il componente radio (se necessario, far scattare il contatto antimanomissione). In questo caso, il LED deve essere rivolto in direzione del sensore di inizializzazione del modulo di ampliamento.

Se il componente radio è stato inizializzato in modo corretto, il modulo di ampliamento emetterà un segnale doppio. Una volta inizializzato, il rilevatore mostra a sinistra la potenza del segnale (max. 9) e a destra il numero di canale. Il canale viene assegnato in automatico.

Dopo aver inizializzato un rilevatore antirapina o un telecomando, l'indicazione „E 2“, alternata alla potenza del segnale, mostrerà il numero dei componenti inizializzati.

Se non è possibile inizializzare il componente radio, il modulo di ampliamento emette un suono semplice.

4. Per inizializzare altri componenti radio ripetere le fasi 2 e 3. Notare che è possibile inizializzare max. 8 telecomandi radio supplementari o rilevatori antirapina.

### **7.2 Assegnazione dei rilevatori radio**

1. Impostare la modalità di inizializzazione sul modulo di ampliamento.
2. Premere il tasto „SELECT“ sino a visualizzare il numero di zona desiderato. Se il display lampeggia, la zona è libera. Se il display è immobile, la zona è assegnata.
3. Eseguire ora la fase 2 e 3 come descritto nella sezione „Inizializzazione dei componenti radio“.

### **7.3 Eliminazione dei rilevatori radio**

1. Impostare la modalità di inizializzazione sul modulo di ampliamento.
2. Premere il tasto „SELECT“ sino a visualizzare il numero di zona desiderato.
3. Premere il tasto „DELETE“ per ca. 4 secondi. Viene emesso un suono doppio che indica l'eliminazione del rilevatore.

### **7.4 Eliminazione di altri componenti**

1. Impostare la modalità di inizializzazione sul modulo di ampliamento.
2. Premere il tasto „SELECT“ sino a visualizzare „E 2“.
3. Premere il tasto „DELETE“ per ca. 4 secondi. Viene emesso un suono doppio che indica l'eliminazione di tutti i telecomandi radio e i rilevatori antirapina.

## **8. Istruzioni per l'uso**

### **8.1 Visualizzazione della potenza del segnale**

1. Impostare la modalità di inizializzazione sul modulo di ampliamento.
2. Premere il pulsante „SELECT“ sino a visualizzare il numero di zona desiderato oppure il numero di rilevatore antirapina/telecomando radio. I due LED sulla scheda devono essere inattivi.
3. Attivare i componenti radio corrispondenti. Il LED (Pass) verde indica se la potenza del segnale è sufficiente. Il LED rosso (Fail) indica se la potenza del segnale è insufficiente. Il display mostra a intermittenza la potenza del segnale e il numero della zona.

### **8.2 Jamming**

Per attivare questa funzione inserire il ponticello „Jamming“ (mascheramento radio). Per segnale Jamming si intende un segnale, inviato alla stessa frequenza dei componenti radio, abbastanza potente a sostituire il segnale dei componenti radio per almeno 30 secondi.

### **8.3 Supervisione**

Per attivare questa funzione inserire il ponticello „Supervisione“. Il modulo di ampliamento radio segnala un rilevatore guasto se questo, disattivo, non riceve alcun segnale per oltre due ore dal rilevatore. Una volta attivo, il modulo invierà immediatamente un allarme alla centralina.

#### 8.4 Batteria rilevatore scarica

Se la prestazione della batteria nel rilevatore radio diminuisce, il rilevatore invia una comunicazione al modulo di ampliamento radio che invia un segnale alla centralina di allarme.

### 9. Dati tecnici

<b>Zone</b>	8 zone radio	<b>Tensione d'esercizio</b>	12 V DC
<b>Altri componenti radio</b>	Max. 8 pezzi	<b>Assorbimento di corrente</b>	max. 55 mA
<b>Indicatore</b>	Due indicatori da 7 segmenti	<b>Peso</b>	330 g
<b>Dati radio</b>	868,6625 MHz	<b>Dimensioni (AxLxP)</b>	220x135x45 mm
<b>Classe ecologica</b>	I	<b>Grado di sicurezza</b>	2
<b>Potencia de emisión</b>	Max. 10 mW		

### 10. Smaltimento

Attenzione: la direttiva europea 2012/19/UE disciplina la corretta raccolta, il trattamento e il riciclaggio di apparecchiature elettroniche usate. Questo simbolo significa che, ai fini della tutela ambientale, il dispositivo deve essere smaltito al termine della sua vita utile conformemente alle prescrizioni di legge in vigore e separatamente dai rifiuti domestici e aziendali. Lo smaltimento del vecchio apparecchio può avvenire nei relativi centri di raccolta ufficiali del proprio Paese. Attenersi alle disposizioni vigenti sul posto per lo smaltimento dei materiali. Per ulteriori informazioni sulla raccolta (anche per i Paesi extracomunitari), rivolgersi alle proprie autorità amministrative. La raccolta separata e

il riciclaggio aiutano a preservare le risorse naturali, garantendo l'osservanza di tutte le disposizioni sulla tutela della salute e dell'ambiente in fase di riciclaggio del prodotto.

## **11. Dichiarazione di conformità**

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG dichiara che il tipo di dispositivo senza fili con n. articolo AZ4120 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

[www.abus.com](http://www.abus.com) Ricerca AZ4120/Download

La dichiarazione di conformità è disponibile anche al seguente indirizzo:

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
GERMANIA